



# OPERATING MANUAL



Operating Manual  
Handset Wireless

**English**

Mode D'emploi  
Combiné sans fil

**Français**

Bedienungsanleitung  
Drahtloses Handgerät

**Deutsch**

Bedieningsaanwijzing  
Draadloos handapparaat

**Nederlands**

Manual De Instrucciones  
Auricular Inalámbrico

**Español**

Руководство По Эксплуатации  
Беспроводное Дистанционное Управление

**Русский**

Kullanım Kılavuzu  
Kablosuz Kulaklık

**Türkçe**

Εγχειρίδιο Οδηγιών  
Ασύρματη Χειροσυσκευή

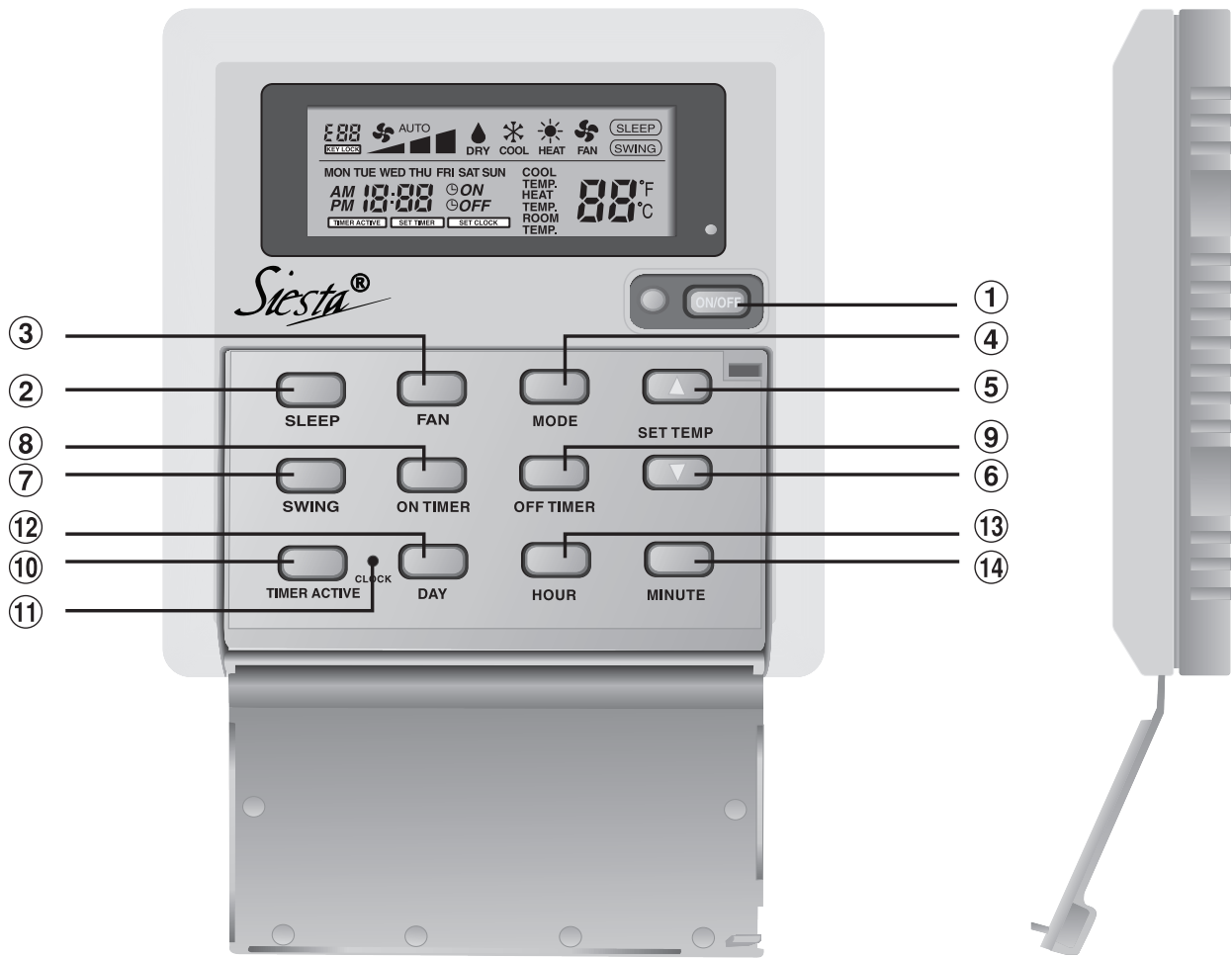
**Ελληνικά**

Manual De Funcionamento  
Aparelho Sem Fios

**Portugues**

**OM-NET3C-0411(0)-SIESTA  
Part No.: R08019036598**





**ARCWA OUTLOOK**

## Battery

- 1) Type: AAA.R03
- 2) Quantity: 2 pieces

### Disposal Requirements



The batteries supplied with the controller are marked with this symbol. This means that the batteries shall not be mixed with unsorted household waste. If a chemical symbol is printed beneath the symbol, this chemical symbol means that the battery contains a heavy metal above a certain concentration.

Possible chemical symbols are:  
■ Pb: lead (>0,004%)

Waste batteries must be treated at a specialized treatment facility for re-use. By ensuring correct disposal, you will help to prevent potential negative consequences for the environment and human health. Please contact your local authority for more information.

## Batterie

- 1) Typ: AAA.R03
- 2) Menge: 2 Stück

### Vorschriften zur Entsorgung



Die mit dem Steuergerät mitgelieferten Batterien sind mit diesem Symbol gekennzeichnet. Das bedeutet, dass die Batterien nicht im unsortierten Hausmüll entsorgt werden dürfen.

Befindet sich unter dem Symbol ein chemisches Symbol, so bedeutet dieses chemische Symbol, dass die Batterie Schwermetall oberhalb einer bestimmten Konzentrationsgrenze enthält.

Mögliche Symbole für Chemikalien:  
■ Pb: Blei (>0,004%)

Leere Batterien werden in einer speziellen Aufbereitungsanlage verarbeitet. Mit einer korrekten Entsorgung helfen Sie, möglichen negativen Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit vorzubeugen. Fragen Sie Ihre Behörde vor Ort nach weiteren Informationen.

## Pile

- 1) Type: AAA.R03
- 2) Quantité: 2 pièces

### Instructions d'élimination



Les piles fournies avec le contrôleur sont marquées de ce symbole. Il signifie que les piles doivent être éliminées séparément des ordures ménagères non triées.

Si un symbole chimique est imprimé sous ce symbole, il signifie que la pile contient un métal lourd au-delà d'une certaine concentration.

Symboles chimiques possibles:  
■ Pb: plomb (>0,004%)

Les piles usagées doivent être traitées par une usine de traitement spécialisée dans le recyclage. À travers une mise au rebut correcte, vous contribuez à éviter les conséquences potentiellement néfastes pour l'environnement et la santé humaine. Veuillez contacter votre autorité locale pour plus d'informations.

## Batterij

- 1) Type: AAA.R03
- 2) Hoeveelheid: 2 Stuks

### Vereisten voor het opruimen



De batterijen, die met de bediening meegeleverd werden, zijn met dit symbool gekenmerkt.

Dit betekent, dat de batterijen niet samen met ongesorteerd huisafval verwijderd mogen worden.

Indien beneden het symbool een chemisch symbool gedrukt is, betekent dit, dat de batterij een zwaar metaal bevat boven een bepaalde concentratie.

Mogelijke chemische symbolen:  
■ Pb: lood (>0,004%)

Afvalbatterijen moeten in een special behandelingsbedrijf voor hergebruik bewerkt worden. Door voor een correcte afvalverwijdering te zorgen, draagt u ertoe bij, potentiële negatieve consequenties voor milieu en volksgezondheid te vermijden. Neem a.u.b. contact op met uw plaatselijke instanties voor meer informatie.

## Bateria

- 1) Tipo: AAA.R03
- 2) Cantidad: 2 piezas

### Requisitos para la eliminación



Las baterías suministradas con el controlador están marcadas con este símbolo. Esto significa que las baterías no se deben mezclar con los desechos del hogar no clasificados.

Si un símbolo químico está impreso abajo del símbolo, este símbolo químico significa que la batería contiene un metal pesado sobre una cierta concentración.

Estos son los posibles símbolos químicos:  
■ Pb: plomo (>0,004%)

Las baterías gastadas deben ser tratadas en una instalación de tratamiento especializada para volver a usarlas. Al asegurar la eliminación correcta de estas baterías, ayudará a evitar consecuencias negativas potenciales para el ambiente y la salud humana. Comuníquese con su autoridad local para obtener más información.

## Батарея

- 1) Тип: AAA.R03
- 2) Количество: 2 штуки

### УТИЛИЗАЦИЯ ОТХОДОВ



На батареи, которые входят в комплект поставки контроллера, нанесен данный символ.

Это означает, что батареи нельзя утилизировать вместе с несортированными бытовыми отходами.

Если ниже символа нанесен знак химического элемента, он означает, что в батарее содержится тяжелые металлы выше определенной концентрации.

Встречающиеся химические знаки:  
■ Pb: свинец (>0,004%)

Утилизируемые батареи должны перерабатываться на специальном перерабатывающем предприятии для их повторного использования. Обеспечив правильную утилизацию. Вы можете предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и здоровья людей. Для получения дополнительной информации, пожалуйста, обратитесь в местные органы власти.

## Pil

- 1) Tip: AAA.R03
- 2) Miktar: 2 adet

### Bertaraf gereksinimleri



Kumandayla birlikte verilen piller bu sembole işaretlenmiştir.

Bu, pillerin sınıflandırılmamış ev atığı olarak karıştırılmaması gerektiği anlamına gelir.

Sembolün altında bir kimyasal sembol varsa, bu kimyasal sembol pilin belirli bir konsantrasyonun üstünde ağır bir metal içerdiği anlamına gelir.

Olası kimyasal semboller şunlardır:  
■ Pb: kurşun (>0,004%)

Atık piller yeniden kullanım için özel bir işlem tesisinde işlemden geçirilmelidir. Doğru atılmasını sağlayarak çevre ve insan sağlığı için olası olumsuz sonuçların önlenmesine yardımcı olacaksınız. Daha fazla bilgi için lütfen yerel makamlarla temasa geçiniz.

## Μπαταρία

- 1) Τύπος: AAA.R03
- 2) Ποσότητα: 2 τεμάχια

### Προϋποθέσεις απόρριψης



Οι μπαταρίες που συνοδεύουν το χειριστήριο φέρουν αυτό το σύμβολο.

Αυτό σημαίνει ότι οι μπαταρίες δεν θα ανακατευτούν με αδιάλεχτα οικιακά απόβλητα.

Αν ένα χημικό σύμβολο είναι τυπωμένο κάτω από το σύμβολο, τότε αυτό το χημικό σύμβολο σημαίνει ότι η μπαταρία περιέχει βαρύ μέταλλο πάνω από ορισμένη συγκέντρωση.

Πιθανά χημικά σύμβολα είναι:  
■ Pb: μόλυβδος (>0,004%)

Η επεξεργασία των απόβλητων μπαταριών πρέπει να γίνεται σε ειδικό εργοστάσιο επαναχρησιμοποίησης. Διασφαλίζοντας τη σωστή απόθεση, θα βοηθήσετε στην αποφυγή πιθανών αρνητικών συνεπειών για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Παρακαλώ επικοινωνήστε με την τοπική αρχή για περισσότερες πληροφορίες.

## Bateria

- 1) Tipo: AAA.R03
- 2) Quantidade: 2 peças

### Requisitos para a eliminação



As baterias fornecidas com o controlador estão marcadas com este símbolo.

Isto significa que as baterias não devem ser misturadas com o lixo doméstico.

Se um símbolo químico está impresso abaixo do símbolo, significa que a bateria contém um metal pesado com uma certa concentração.

Possíveis símbolos de produtos químicos:  
■ Pb: chumbo (>0,004%)

A eliminação de baterias deve ser tratada em instalações de tratamento especializadas para reutilização. Ao assegurar-se da correcta eliminação, você está a ajudar a prevenir potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde humana. Por favor contacte as autoridades locais para mais informações.

## 1.0 KULLANIM KILAVUZU

ARCWA kablolu kumandada toplamda 14 tuş bulunmaktadır.

NUMARA	TUŞ	İŞLEV
1.	ON/OFF	Bütün zaman ayarlarını iptal ederek üniteyi açar/kapar
2.	SLEEP	Uyku fonksiyonunu etkinleştirir/devre dışı bırakır
3.	FAN	Fan hızı kontrolünü seçer (Otomatik/Yüksek/Orta/Düşük)
4.	MODE	Çalıştırma modu kontrolünü seçer (Soğuk/Sıcak/Kuru/Fan)
5.	SET TEMP UP	°C ya da °F olarak ayarlanan sıcaklığı artırır
6.	SET TEMP DOWN	°C ya da °F olarak ayarlanan sıcaklığı azaltır
7.	SWING	Hava yönlendirme kontrolünü etkinleştirir/ devre dışı bırakır
8.	ON TIMER	Durum 1,2 ve 3 ON TIMER (Zamanlayıcı açık) ayar modunu seçer/iptal eder
9.	OFF TIMER	Durum 1,2 ve 3 ON TIMER (Zamanlayıcı kapalı) ayar modunu seçer/iptal eder
10.	TIMER ACTIVE	Bütün zaman ayarlarını etkin hale getiri/devre dışı bırakır
11.	CLOCK	Gerçek zamanlı saat (RTC) ayar modunu seçer/iptal eder
12.	DAY	a) RTC ya da zamanlayıcı ayarı için günü seçer b) FAN tuş kilidini seçer/iptal eder
13.	HOURL	a) RTC ya da zamanlayıcı ayarları için saati seçer b) 1, 2 ya da 4 saat için çıkış fonksiyonunu ayarlar
14.	MINUTE	a) RTC ya da zaman ayarları için dakikayı seçer b) Tuş kilitini seçer/iptal eder

Not: Çıkış Fonksiyonu

HOURL (Saat) tuşuna bir kez basılması çıkış fonksiyonunu 1 saatliğine etkin hale getirecektir. Bir "H1" işareti LCD'nin sol üst köşesinde görünecektir. Aynı tuşa tekrar basılması yarı iki saate çıkaracaktır. Bir "H2" işareti gösterilecektir. 3'üncü kez basılması ayarı 4 saate çıkarır. Bir "H4" işareti görüntülenecektir. Sonraki basma çıkış fonksiyonunu devre dışı bırakacaktır.

Çıkış fonksiyonu etkin hale getirildiğinde, bütün zamanlayıcılar devre dışı bırakılacak ve daha sonra kapatılıncaya kadar, seçime bağlı olarak 1, 2 ya da 4 saatlik bir sabit süre için ünite çalıştırılacaktır.

## 1.1 ON/OFF Dügmesi

- Çalıştırma İşlemi:  
Ünite kapalıyken, **ON/OFF** düğmesine basın.  
Çalışma LED ışıkları ve ünite çalışır.
- Durdurma İşlemi:  
Ünite açıkken, **ON/OFF** düğmesine basın. Çalışma LED'i söner ve kontrol kapanır.

## 1.2 SLEEP Dügmesi

Uyku modunu ya da enerji tasarrufu modunu etkin hale getirmek için **SLEEP** düğmesine basın.

## 1.3 FAN Dügmesi

*AUTO (OTOMATİK), HIGH (YÜKSEK), MEDIUM (ORTA)* yada *LOW (DÜŞÜK)* fan hızını seçmek için **FAN** düğmesine basın.

## 1.4 MODE Dügmesi

*COOL (SOĞUK), HEAT (SICAK), DRY (KURU), FAN* işleminden biri çalıştırmak için **MODE** düğmesine basın.

Kontrolün hangi moda ayarlandığını anlamak için ekranı kontrol edin.

## 1.5 '▲' ya da '▼' Cihaz Termostat Dügmesi

Sıcaklık düğmesine basın ve seçtiğiniz sıcaklığı ayarlayın. '▲' ya da '▼' düğmesine bir kez basılması ile, sıcaklık 1°C [ya da 1°F] kadar değişir.

Sıcaklık 16°C~30°C (61°F~86°F) derece arasında ayarlanabilir.

Fan modunda, sıcaklık ayarlanamayabilir.

'▲' ya da '▼' ye birlikte basılırsa, sıcaklık birimi °C'dan °F'a ve tersine değişecektir.

## 1.6 SWING düğmesi

Hava üşeme fonksiyonunu etkin hale getirmek için **SWING** düğmesine basın.

## 1.7 Zaman Ayarı

### i) Gerçek Zamanlı Saat Ayarının Yapılması

CLOCK tuşuna bir kez basılması RTC ayar modunu etkin hale getirecektir. Aynı tuşa tekrar basılması RTC ayar modunu devre dışı bırakacaktır.

RTC ayar modu altında, "SET CLOCK" LCD ekranda gösterilecek ve 0,5 saniyelik aralıklarla yanıp sönecektir. RTC ve Gün ayarı DAY tuşuna, HOUR tuşuna ya da MINUTE tuşuna basılarak değiştirilebilir. Eğer 15 saniye kadar, daha fazla basılan zamanla ilgili (DAY, HOUR ve MINUTE) tuş yoksa, Ünite CLOCK ayar modundan çıkacaktır.

### ii) 7- Gün programlanabilen zaman ayarlayıcıları

Ünite 3 durum fonksiyonuna sahiptir her bir durum bir ON TIMER'a ve bir OFF TIMER'a sahiptir. Zamanlayıcı tuşuna ON TIMER veya OFF TIMER basılması ile Durum 1 zamanlayıcı ayar modunu seçilecektir. Aynı tuşa tekrar basılması ile Durum 2 zamanlayıcı ayar modu seçilecektir. Aynı tuşa tekrar basılması ile Durum 2 zamanlayıcı ayar modu seçilecektir. 3'üncü kez basılması ile Durum 3 (elle ayar durumu) zamanlayıcı ayarı seçilecektir. Daha sonra basılan tuşlar üniteyi zamanlayıcı ayarlama modundan çıkarır. Bütün zamanlayıcılar durum tetiklemeli zamanlayıcılardır ve ON/OFF düğmesine basılarak ve Çıkış fonksiyonu ile çıkılabilir.

iii) Durum 1 ve Durum 2 Zamanlayıcılarının Ayarlanması

Zamanlayıcı ayar modun altında, "SET TIMER" LCD'de gösterilecek ve 0,5 saniyelik aralıklarla yanıp sönecektir. Durum 1 zamanlayıcı ayarı için, LCD'nin sol üst köşesinde '⌚ ON' veya '⌚ OFF' işareti belirecek ve "1" rakamı ekrana gelecektir. Durum 2 zamanlayıcı ayarı esnasında '⌚ ON' veya '⌚ OFF' işareti ve "2" rakamı gösterilecektir. Zamanlayıcı ayarını değiştirmek için DAY tuşu ile HOUR tuşuna ya da MINUTE tuşuna basabilirsiniz. Eğer daha fazla basılan zamanla ilgili (DAY, HOUR ve MINUTE) tuş yoksa, ünite zamanlayıcı ayar modundan çıkacaktır.

iv) Uzaktan kumanda ile Durum 3 Zamanlayıcısının ayarlanması (Isteğe Bağlı)

Zamanlayıcıyı kontrol etmek için uzaktan kumandayı kullanabileceğiniz gibi, ON TIMER veya OFF TIMER tuşlarını da kullanabilirsiniz. Durum 3 yukarıdaki zamanlayıcı 1 ve 2 gibi ayarlanabilir, ancak DAY ayarı bulunmamaktadır zira bu zamanlayıcı her gün geçerlidir. Durum 3 zamanlayıcı ayar modu esnasında bir "3" işareti ekrana gelecektir. Zamanlayıcı ayarı sırasında, '⌚ ON' veya '⌚ OFF' 0,5 saniyelik aralıklar yanıp sönecektir. Eğer zamanla ilgili basılan herhangi bir tuş (DAY, HOUR, MINUTE) yoksa, ünite zamanlayıcı ayar modundan çıkacaktır.

Uzaktan kumandadan yapılan ON/OFF zamanlayıcı ayarı üniteadaki Durum 3 zamanlayıcı ayarını geçersiz kılacaktır.

## 1.8 Zamanlayıcıların etkin hale getirilmesi ve iptal edilmesi

Bu zamanlayıcılar, zamanlayıcı etkin hale getirilmedi ise başlatılmayacaktır. Zamanlayıcıları etkin hale getirmek için TIMER ACTIVE tuş ünitesine basın "TIMER ACTIVE" LCD'de belirecektir. Bu işaret, Durum 1, Durum 2 ve/veya Durum 3 zamanlayıcılarının etkin olduğunu göstermektedir. Aynı şekilde basılarak zamanlayıcılar devre dışı bırakılacak ve "TIMER ACTIVE" işareti kaybolacaktır.

Zamanlayıcı ayarlarını iptal etmenin bir başka yolu, bütün zamanlayıcıların saat ayarlarının birer birer boş hale getirilmesidir. Ayar boş olduğunda, LCD --:-- gösterir, o zaman bu ayrı zamanlayıcı iptal olacaktır.

## 1.9 Tuş Kiliti

Bu tuş kiliti fonksiyonu herhangi bir ayar değişimini engeller. MINUTE tuşuna ardarda 3 kez basılması tuş kiliti fonksiyonunu etkin hale getirecektir, "KEYLOCK" LCD'de gösterilecektir. Bütün tuşlar kilitliken, yalnızca ON/OFF ve MINUTE tuşuna basılabilir. Tuş kiliti fonksiyonunu iptal etmek için, MINUTE tuşuna ardarda üç kez basın, "KEYLOCK" kelimesi kaybolur.

## 1.10 Fan Kiliti

DAY tuşuna, 1,5 saniye içerisinde ardarda 3 kez basıldığında, Fan işareti (yukarıda gösterilen) gidecek ve fan tuşu engellenecektir. Fan kiliti fonksiyonunu iptal etmek için DAY tuşuna üç kez basın.

## 1.11 Pil Şarj Aygıtı

Pil şarj aygıtı, güç kesintisi sırasında RTC ve 7- Gün programlanabşlen zamanlayıcı ayarlarını korumak için kullanılır. Pil şarj aygıtsız ünite için, varsayılan ayar 12:00 am olacak ve zamanlayıcı güç gelişi esnasında silinecektir.

## 2.0 LCD UZAKTAN KUMANDANIN MONTAJI

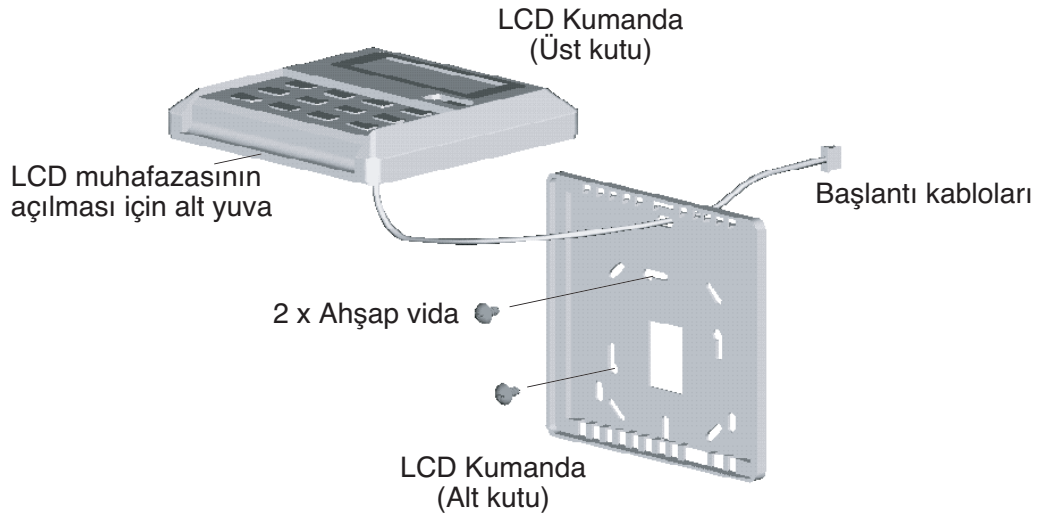
### 2.1 Aksesuarlar

Bu kılavuz ile birlikte aşağıdaki aksesuarlar verilmektedir. Eğer her hangi bir parça eksik ise, derhal bayiniz ile temasa geçin.

- ① Uzaktan kumanda
- ② Ahşap vida 4,1 x 16 (2 adet) & makine vidası (2 adet)
- ③ Kullanma kılavuzu
- ④ Pil

### 2.2 Adım adım montaj

- i) İlk önce bir tornavida kullanarak, LCD uzaktan kumandanın muhafazasını üst ve alt kutusunu açın. Bunu yapmak için, tornavidayı alt deliğe sokun ve dışarıya doğru kaydırın.
- ii) Alt kutuyu, verilen 2 ahşap vida ile duvara sabitleyin. Daha sonra aşağıda gösterildiği gibi kutunun üst ortasındaki deliğe (ana devreden gelen) 4- pin bağlantı kablosunu takın.
- iii) Yalnız soğutma modelini ya da ısıtmalı/soğutmalı modeli seçmek için, paralel devre bağlantı teli ayarında bazı ayarlamalar gereklidir.
- iv) Üst ve alt kutuyu yerine sabitleyin. Üstteki iki tırnağı yuvalarına takın ve alt kapalı parçaya çat diye yerleştirin.





### 3.0 ARIZA TEŞHİSİ (Yalnızca İnvörtör için)

Anormal bir durum algılanırsa, ARCWA kablolu kumandada hata kodu yanıp sönecektir.

HATA KODU	ANLAMI
00	NORMAL
A1	DAHİLİ PCB HATASI
A3	TAHLİYE POMPASI ANORMAL
A5	ANTİFRİZ (SOĞUTMA) / İŞİ EŞANJÖRÜ AŞIRI ISINDI (ISITMA)
A6	DAHİLİ FAN MOTORU ANORMAL
AH	ELEKTRİKLİ HAVA TEMİZLEYİCİSİ ANORMAL
C4	DAHİLİ ISI ESANJÖRÜ (1)TERMİSTÖR KISA/AÇIK
C5	DAHİLİ ISI ESANJÖRÜ (2)TERMİSTÖR KISA/AÇIK
C7	PANJUR LİMİT DÜĞMESİ HATASI
C9	DAHİLİ ODA TERMİSTÖRÜ KISA/AÇIK
E1	DIŞ ÜNİTE PCB HATASI
E3	YÜKSEK BASINÇ KORUMASI
E4	DÜŞÜK BASINÇ KORUMA
E5	KOMPRESÖR MOTORU KİLİDİ/KOMPRESÖR AŞIRI YÜKLEND
E6	KOMPRESÖR ÇALIŞTIRMA HATASI
E7	DIŞ DC FAN MOTORU KİLİDİ
E8	AC GİRİŞİNDE AŞIRI AKIM
E9	EXV HATASI
EA	4 YOLLU VALF HATASI
F3	BOŞALTMA BORUSU AŞIRI ISINDI
F6	ISI EŞANJÖRÜ AŞIRI ISINDI
HO	KOMPRESÖR SENSÖR SİSTEMİ HATASI
H3	YÜKSEK BASINÇ DÜĞMESİNDE HATA
H6	KOMPRESÖR GERİBİLDİRİM ALGILAMA HATASI
H7	FAN MOTORU AŞIRI YÜKLÜ/AŞIRI AKIM/SENSÖR ANORMAL
H8	AC AKIMI SENSÖRÜ HATASI
H9	DIŞ HAVA TERMİSTÖRÜ KISA DEVRE YAPTI/AÇIK
J1	BASINÇ SENSÖRÜNDE HATA
J3	KOMPRESÖR BOŞALTMA BORUSU TERMİSTÖRÜ KISA DEVRE YAPTI/AÇIK/YANLIŞ YERLEŞTİRDİ
J5	EMME BORUSU TERMİSTÖRÜ KISA/AÇIK
J6	DIŞ ISI EŞANJÖRÜ TERMİSTÖRÜ KISA DEVRE YAPTI/AÇIK
J7	ALT SOĞUTMA ISI ESANJÖRÜ TERMİSTÖRÜ KISA/AÇIK
J8	SIVI BORUSU TERMİSTÖRÜ KISA DEVRE YAPTI/AÇIK
J9	GAZ BORUSU TERMİSTÖRÜ KISA DEVRE YAPTI/AÇIK
L1	İNVERTÖR DIŞ ÜNİTE PCB HATASI
L3	DIŞ KONTROL KUTUSU AŞIRI ISINDI
L4	ISI HAZNESİ AŞIRI ISINDI
L5	IPM HATASI/IGBT HATASI
L8	İNVERTÖR KOMPRESÖRÜNDE AŞIRI AKIM
L9	KOMPRESÖR AŞIRI AKIM ÖNLEME
LC	İLETİŞİM HATASI (DIŞ KONTROL PCB'Sİ VE İNVERTÖR PCB'Sİ)
P1	AÇIK FAZ VEYA VOLTAJ DENGESİZLİĞİ
P4	ISI HAZNESİ TERMİSTÖRÜ KISA DEVRE YAPTI/AÇIK

HATA KODU	ANLAMI
PJ	KAPASİTE AYARI HATASI
U0	YETERSİZ GAZ
U2	DC GERİLİMİ ARALIK DIŞI
U4	İLETİŞİM HATASI
U7	İLETİŞİM HATASI (DIŞ KONTROL BDP VE IPM BDP)
UA	KURULUM HATASI
UF	BORU VE KABLO TERTİBATI UYUŐMUYOR/YANLIŞ KABLO TERTİBATI/ YETERSİZ GAZ
UH	ANTİFRİZ (DİŐER ODALAR)



- In the event that there is any conflict in the interpretation of this manual and any translation of the same in any language, the English version of this manual shall prevail.
- The manufacturer reserves the right to revise any of the specification and design contain herein at any time without prior notification.
- En cas de désaccord sur l'interprétation de ce manuel ou une de ses traductions, la version anglaise fera autorité.
- Le fabricant se réserve le droit de modifier à tout moment et sans préavis la conception et les caractéristiques techniques des appareils présentés dans ce manuel.
- Im Falle einer widersprüchlichen Auslegung der vorliegenden Anleitung bzw. einer ihrer Übersetzungen gilt die Ausführung in Englisch.
- Änderungen von Design und technischen Merkmalen der in dieser Anleitung beschriebenen Geräte bleiben dem Hersteller jederzeit vorbehalten.
- In het geval dat een versie van deze handleiding in vertaling anders kan worden geïnterpreteerd dan de Engelse versie, geldt de Engelse versie.
- De fabrikant behoudt zich het recht voor specificaties en ontwerpkenmerken die in dezes worden vermeld, te allen tijde te herzien zonder voorafgaande kennisgeving.
- En caso de conflicto en la interpretación de este manual, y en su traducción a cualquier idioma, prevalecerá la versión inglesa.
- El fabricante se reserva el derecho a modificar cualquiera de las especificaciones y diseños contenidos en el presente manual en cualquier momento y sin notificación previa.
- В случае противоречия перевода данного руководства с другими переводами одного и того же текста, английский вариант рассматривается как приоритетный.
- Завод-изготовитель оставляет за собой право изменять характеристики и конструкцию в любое время без предварительного уведомления.
- Bu kılavuzun anlaşılmasında bir çatişma olduğunda ve farklı dillerdeki tercümeleler farklılık gösterdiğinde, bu kılavuzun İngilizce sürümü üstün tutulacaktır.
- Üretici burada bulunan herhangi teknik özellikleri ve tasarımları herhangi bir zamanda ve önceden haber vermeden değıştirme hakkını saklı tutar.
- Σε περίπτωση διαφορών μεταξύ του εγχειριδίου αυτού και τυχόν μετάφρασης του σε οποιαδήποτε γλώσσα, υπερισχύει η Αγγλική έκδοση αυτού του εγχειριδίου.
- Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα αναθεώρησης των προδιαγραφών και σχεδίων που περιέχονται στο παρόν οποιαδήποτε στιγμή χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.
- A versão em inglês do Manual prevalecerá na eventualidade de qualquer conflito na interpretação deste Manual e de qualquer tradução do mesmo.
- O fabricante reserva-se o direito de rever qualquer uma das especificações e concepção/design aqui contido a qualquer altura sem aviso prévio.

---

**DAIKIN EUROPE N.V.**

Zandvoordestraat 300, B-8400 Oostende, Belgium